

PS



ماشومان چي نړيواله پناه غواړي

د اروپايي اتحاديې (EU) د 2013/604 مقرري د 4 مادې په اساس
هغه بې سرپرسته ماشومانو ته معلومات چې د نړيوال حمايت
غوښتنه کوي

دا رساله د دې لپاره درکولو چې د ساتنې او حمایت غوښتنه مو کړې او مونږ ته مو ویلې ده چې 18 کلو څخه لږ عمر لری. که چیرته ستاسو عمر د 18 کالو څخه لږ وي نو د ماشومانو په کتار کې شمیرل کیږی. همدارنگه کیدای شي د هغو چارواکو له خولې څخه چې تاسو ته راځي د «کوچنی» کلمه واورى چې دا هم د ماشوم په معنا ده. «چارواکي» هغه کسان دي چې ستاسو د پناه غوښتنې په اړه تصمیم نیسي.

که چیرته د دې لپاره دلته د پناهندگۍ غوښتنه کوی چې په خپل اصلي هیواد کې مو ژوند له خطر سره مخ وي، نو دې وضعیت ته مونږ «پناه غوښتنه» وایو. پناه هغه ځای ده چې د ساتنې او خونديتوب لپاره غوره کیږي.

کله چې په رسمی بڼه له چارواکو څخه د پناهندگۍ غوښتنه کوی، دې کار ته په قانون کې «د نړیوال حمایت درخواست» ویل کیږي. هغه کس چې د حمایت غوښتنه کوي د «غوښتونکي» په نوم یادېږي. کله کله کیدای شي خلک تاسو ته «پناه غوښتونکي» هم ووايي.

ستاسو مور او پلار باید در سره ملگري وي، خو که چیرته دوی درسره نه وي، یا په لاره کې ورڅخه بیل شوی یاست، نو تاسو «بې سرپرسته ماشوم» بلل کیږی.

پدې صورت کې، مونږ تاسو ته یو ځوان «استازی» ټاکو تر څو د کړنلارې په جریان کې درسره مرسته وکړي. هغه/هغې د درخواست په بهیر کې او همدارنگه کله چې غواړی له چارواکو سره خبرې وکړی، له تاسو سره مرسته کوي. تاسو کولی شئ خپله ستونزه او هم اندیښنې له خپل استازی سره شریکې کړی. نوموړی استازی دنده لري چې ستاسو غوره گټې تامین کړي پدې معنا چې ځان ډاډه کړي چې ستاسو اړتیاوې، خونديتوب، ښه ژوند، ټولنیز پرمختگ او ستاسو نظریاتو ته درناوی کیږي. همدارنگه استازی مو خپل کورنی سره د بیرته یوځای کیدو احتمالات هم په نظر کې نیسي.

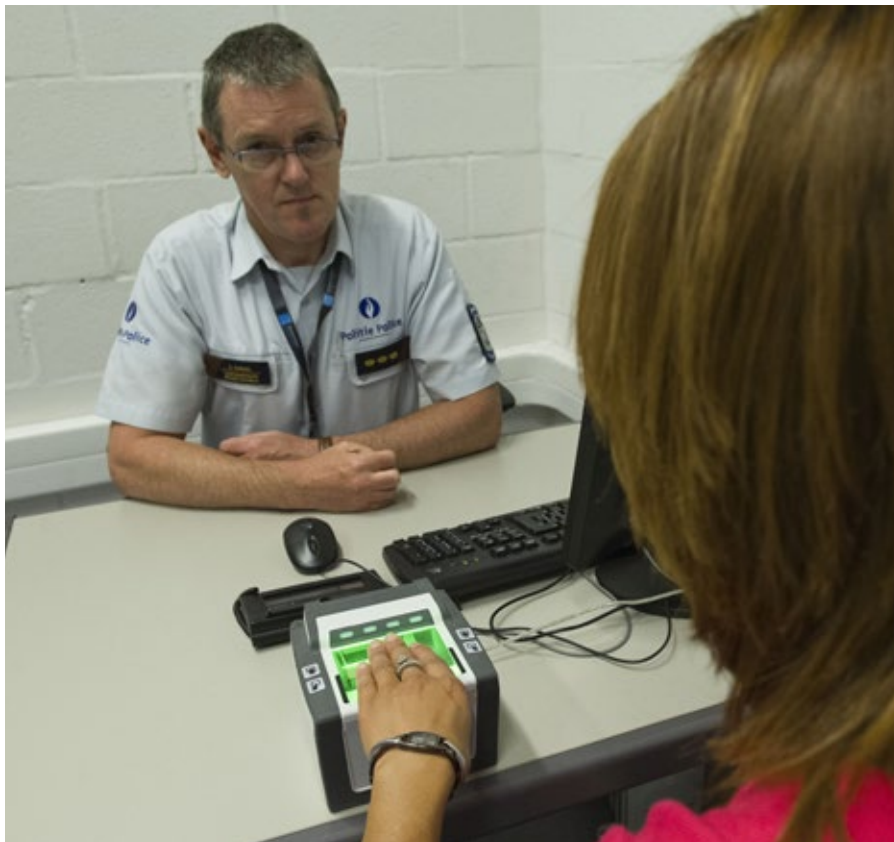
دا رساله یوازې د معلوماتو په موخه جوړه شوې ده. دا هڅه کوي هغو کسانو ته چې د نړیوال حمایت غوښتنه کوي، د ډبلین د کړنلارې په اساس اړوند معلومات وړاندې کړي. دا په خپله هیڅ ډول حقوق یا قانوني مسولیت نه لري. د ډبلین په کړنلاره کې د دولتونو او افرادو حقونه او مسولیتونه هغه څه دي چې د اروپایي اتحاديې په 2013/604 مقرره کې راغلي دي

© د اروپا اتحادیه 2014

بیاتولید یې مجوز دی. د هرډول کاروونې یا انفرادي عکس (کاپي) تولید لپاره اجازه باید د کاپي حق لرونکو لخوا په مستقیم لیکلې بڼه واخیستل شي.



د ډبلین په هیوادونو کې د اروپایي اتحادیې 28 هیوادونه (اسټریا (AT)، ایټالیا (IT)، انگلستان (UK)، استونیا (EE)، آیرلینډ (IE)، بلجیم (BE)، بلغاریا (BG)، پولینډ (PL)، پرتگال (PT)، جرمني (DE)، چک جمهوریت (CZ)، دنمارک (DK)، رومانیا (RO)، سلواکیا (SK)، سلوانیا (SI)، سویډن (SE)، فینلینډ (FI)، فرانسه (FR)، قبرس (CY)، کرواسیا (HR)، لوکزامبورگ (LX)، لتویا (LV)، لیتوانیا (LT)، مالټا (MT)، نیدرلنډز (NL)، هسپانیا (ES)، هنگري (HU)، یونان (EL)، او د ډبلین مقرراتو 4 "اتحادي هیوادونه" شامل دي (ایسلنډ (IS)، سویټیزرنلنډ (CH)، لیختن اشتاین (LI) او ناروی (NO)).



که چیرته په کوم موضوع نه پوهیدی نو کولی شی چې د خپل استازی یا هم زموږ له چارواکو څخه د مرستې غوښتنه وکړی!

که څه هم پدې هیواد کې مو د پناه غوښتنه کړې ده، خو کیدای شي یو بل هیواد ستاسو د پناهندگی قضیې د سپرلو مسولیت په غاړه واخلي.

یوازې یو هیواد ستاسو د درخواست مسولیت په غاړه اخیستلی شي. نوموړی هیواد د یو قانون له مخې چې «د ډوبلین مقرره» نومېږي، ټاکل کېږي. دا قانون معلوموي چې آیا مونږ ستاسو د درخواست د معاینې مسولیت لرو یا یو بل هیواد باید دا مسولیت په غاړه واخلي - مونږ دې کار ته «د ډوبلین کرڼلاره» وایو.

دا قانون په داسې جغرافيوي سيمه کې پلي کيږي چې 32 هيوادونه¹ کې شاملېږي. په دې ليکنه مونږ دې 32 هيوادونو ته «د ډوبلين هيوادونه» وايو.

هيڅکله هم د چارواکو څخه يا د ډوبلين يو بل هيواد ته د تېښتې هڅه مه کوئ. کيدای شي ځينې خلک داسې درته ووايي چې تېښته تر ټولو غوره لاره ده. که چيرته څوک درته وایي چې وتېستی يا له ده سره لارې شى، نو فوراً د خپل استازى يا هم د دولتي چارواکو سره يې شريکه کړئ.

مهرباني وکړئ په لاندې مواردو کې فوراً دولتي چارواکو ته خبر ورکړئ:

- تاسو يوازې اوسى او فکر کوى چې د 32 ډوبلين د هيوادونو څخه چې په 3 پاڼه کې يې نقشه ښودل شوې ده، په يو هيواد کې ستاسو مور، پلار، ورور، خور، ترور²، تره³، نيکه، يا انا اوسېږي؛
- که داسې وي، نو آيا غواړئ له دوى سره ژوند وکړئ؛
- آيا نوموړى هيواد ته مو سفر کړې دى، که کړى مو وي، له چا سره مو کړې دى؛
- «د ډوبلين له 32 هيوادونو» څخه مو په کوم يو کې ژوند کړى وي؛
- د ډوبلين په کوم بل هيواد کې مو د گوتې نښه اخيستل شوى وي: د گوتې نښې هغه رسمونه دي چې د گوتو څخه اخيستل کيږي او ستاسو په پيژندلو کې مرسته کوي؛
- مخکې مو د ډوبلين په کوم بل هيواد کې د پناهندگۍ لپاره درخواست کړى وي

ډيره مهمه ده چې د دولتي چارواکو سره په هر پړاو کې همکاري وکړئ او هميشه ورته رېښتيا ووايست.

که چيرته د مور او پلار تر سرپرستۍ لاندې نه ياست، او غواړئ د پناهندگۍ غوښتنه وکړئ، د ډوبلين سيستم پدې برخه کې درسره مرسته کوي.

که چيرته پدې اړه کافي معلومات ولرو کولى شو د ډوبلين په هيوادونو کې ستاسو مور او پلار يا نور خپلوان ولټوو او څرک يې معلوم کړو. که چيرته د دوى په موندلو بريالي شو نو بيا هڅه کوو تر څو تاسو هم هغه هيواد ته واستوو چې مور او پلار يا خپلوان مو پکې اوسېږي. نوموړى هيواد بيا ستاسو د درخواست د معاینې مسوليت په غاړه اخلي.

1) په 3 مخ کې تاسو د دې سيمې يوه نقشه لرئ.

2) ستاسو د مور يا پلار خور

3) ستاسو د مور يا پلار ورور

که چیرته یوازې یاست او د ډوبلین په هیڅ هیواد کې مو د کورنۍ کوم غړی یا خپلوان نه اوسېږي، نو بیا ډیر امکان لري چې د پناهندګۍ قضیه مو همدلته بررسی شي.

مونږ کولی شو ستاسو قضیه همدلته بررسی کړو که څه هم د قانون له مخې یو بل هیواد د بررسی مسولیت په غاړه ولري. مونږ دا کار د بشري، کورنۍ، یا کلتوري دلایلو لپاره کوو.

د دې کړنلارې په موده کې مونږ هڅه کوو تر څو **ستاسو ګټې په اعظمي ډول خوندي پاتې شي**، او داسې هیواد ته مو نه لیږو چې ستاسو بشري حقونه پکې له ګواښ سره مخ شي.

دا عبارت څه معنا لري چې مونږ همیشه هڅه کوو تر څو **ستاسو ګټې په اعظمي ډول خوندي پاتې شي**؟ د دې معنا دا ده چې مونږ به:

- وګورو چې آیا امکان لري تاسو د خپلې کورنۍ سره په یو هیواد کې راغونډ کړو؛
- یقیني کړو چې تاسو خوندي او امن یاست، په خاصه توګه د هغه خلکو له لاسه چې غواړي تاسو زیانمن کړي یا بد چلند درسه وکړي؛
- یقیني کړو چې خوندي او روغ ژوند لری، خواړه او سرپنا لری، او د ټولنیز پرمختګ اړتیاوې مو هم بشپړ شوي دي؛
- ستاسو نظریات په پام کې نیسو - د مثال په ډول، آیا تاسو غواړی د کوم خپلوان سره ژوند وکړی که نه.



ستاسو عمر

هغه کسان چې عمر يې له 18 کالو څخه زيات وي «ځوانان» بلل کېږي. کوم چلند چې له دوی سره کېږي له ماشومانو او نوځوانو («کوچنيان») سره فرق کوي.

مهرباني وکړئ د خپل عمر په اړه رينښتيا معلومات ورکړئ.

که چيرته کوم سند ولری چې د عمر په اړه مو معلومات ورکوي، نو له چارواکو سره يې شريک کړی. که چيرته چارواکو ته ستاسو د عمر په اړه سوال پيدا شي نو دوی کولی شي د يو ډاکر څخه مرسته وغواړي تر څو معلومه کړي چې آیا عمر مو له 18 کالو څخه کم دی که زيات. مخکې له دې چې هر ډول طبي معاینه ترسره کېږي تاسو او/يا ستاسو استازی بايد خپله موافقه ښکاره کړی.

په لاندې کرښو کې هڅه کوو تر څو د ډوبلين کرناړې په هکله ډيرو معمولو پوښتنو ته ځواب ورکړو او همدارنگه څرگنده کړو چې دا کرناړه څنگه له تاسو سره مرسته کولی شي، او تاسو بايد کومې تمې ترې ولری:

د گوتې نښه - څه ته ويل كيږي؟ ولې اخيستل كيږي؟

کله چې تاسو د پناه غوښتنه کوئ، که چيرته ستاسو عمر 14 کاله او يا تر هغه زيات وي نو ستاسو يو تصوير او د گوتې عکس (چې د "گوتې نښه" نومېږي) به واخيستل شي او د "يوروداک" په نوم د گوتو د نښو يوه ډيټابيس ته ليږدل كيږي. په دې پروسيژ کې ستاسو ونډه اخيستنه اړينه ده - ټول هغه کسان چې د پناه غوښتنه کوي، د قانون پر بنسټ اړ دي چې د گوتو نښې يې واخيستل شي.

ستاسو د گوتې نښه به يو مهال د دې لپاره چک شي چې معلومه کړي چې مخکې مو کوم ځای ته د پناه غوښتنې لپاره وړاندیز کړی دی او که نه، او يا د دې لپاره چې وکتلای شي چې په کوم سرحد کې ستاسو د گوتې نښه اخيستل شويده او که نه. که چيرته څرگنده شي چې تاسو له مخکې د ډوبلين په يوه بل ملک کې د پناه غوښتنه کړيده نو کيدای شي تاسو هغه هيواد ته وليږدول شئ، که چيرته هغه هيواد ته تگ ستاسو لپاره ډير گټور وي. دغه هيواد به بيا وروسته مسوليت ولري چې ستاسو غوښتنلیک د نړيوال محافظت په موخه تر غور لاندې ونيسي.

ستاسو د گوتې نښې به د 10 کلونو لپاره وساتل شي، له 10 کلونو وروسته به له ډيټابيس څخه په اوتومات توگه لرې کړای شي. که چيرته تاسو د خپل مصونيت غوښتنې په پروسه کې بريالي شئ نو د گوتې نښه به مو په ډيټابيس کې تر هغه وخته پورې پاتې وي چې په اوتومات توگه بيا له منځه ځي. که چيرته له دې وروسته تاسو د ډوبلين د ملک تابعيت تر لاسه کړ نو ستاسو د گوتې نښه به له منځه وړل كيږي. په يوروداک کې يواځې ستاسو جنسيت او د گوتې نښه ذخيره كيږي- ستاسو نوم، عکس، د زيږيدو نېټه او مليت په ډيټابيس کې نه ثبتيږي. په داسې حال کې چې په ملي ډيټابيس کې دغه معلومات ځای کړل شويدي. په يوروداک کې ذخيره شوي معلومات به له ډوبلين هيوادو پرته له نورو اداراتو او هيوادونو سره نه شريکيږي.

د 2015 کال د جولای تر 20، پورې کيدای شي ستاسو د گوتې نښه د ځينو مقاماتو له خوا لکه د پوليسو او (يوروپول) يا د اروپايي پوليسو د ادارې له خوا ولټول شي او د يوروداک ډيټابيس ته د دې په موخه د لاررسې غوښتنه وکړي چې د سختو جرمونو او تروريزم په وړاندې تحقيق وکولای شي او مخنيوی يې وکړي.





کوم معلومات باید تاسو د هغو دولتي مقاماتو لپاره په اړینه توگه آماده کړئ چې ستاسو د حالت په اړه یې غواړي؟

کیدای شي تاسو د دې لپاره مرکې (شخصي انټرويو) ته وغوښتل شئ چې ځینې داسې معلومات تر لاسه شي خو ورسره معلومه شي چې ستاسو د پناه غوښتنې د پروسې د ارزونې په حقله کوم هیواد مسولیت لري. په دې مرکه کې به زموږ دولتي چارواکې ستاسو په اړه د ډوبلین پروسیژر روښانه کړي او هڅه به وکړي چې د امکان په صورت کې تاسو په یو بل ډوبلین هیواد کې له خپلې کورنۍ سره یوځای کړي.

که چیرته ستاسو مور او پلار او یا نور نږدې کسان په یو بل ډوبلین هیواد کې ژوند کوي، نو لطفاً مه هیروئ چې له مرکه کونکې سره دا خبره شریکه کړئ. په دې تړاو چې هر څومره معلومات چمتو کولای شې هغومره به ستاسو د کورنۍ په پیدا کولو کې له مونږ سره مرسته وکړي - لکه نومونه، آدرسونه، د ټیلیفون نمري او داسې نور.

د مرکې پر مهال به تاسو همداراز وپوښتل شئ چې آیا په کوم بل ډوبلین هیواد کې مو ژوند کړیدی او که نه، هیله دا ده چې حقیقت ورته ووايئ.

ستاسو استازی کیدای شي له تاسو سره د مرکې پرمهال یو ځای وي تر څو مرسته او ملاتړ درسره ښکاره کړي او هغه څه ته مو وهڅوي چې ستاسو لپاره تر ټولو غوره ده. که چیرته تاسو داسې کوم دلیلونه لرئ چې له مخې یې نه غواړئ چې ستاسو استازی له تاسو سره په مرکه کې یو ځای وي نو اړینه ده چې له دولتي چارواکو سره یې مطرح کړئ.

د مرکې په پیل کې به مرکه کونکی او ستاسو استازی تاسو ته د مرکې پروسیژر توضیح کړي او د مرکې پر مهال به ستاسو حقونه روښانه کړي. که چیرته په کوم څه باندې نه پوهیږئ او یا پوښتنې لرئ نو هیله ده چې له هغو سره یې شریکي کړئ!

مرکه ستاسو حق دی او ستاسو په غوښتنې کې یوه مهمه برخه تشکیلوي.

مرکه به تاسو ته په داسې یوه ژبه چې پرې پوهیږئ، تر سره شي. که چیرته تاسو په کارول کېدونکې ژبې باندې نه پوهیږئ، نو کولای شئ له یوه ژباړونکې څخه د مفاهمې په موخه مرسته وغواړئ. ژباړونکی اړ دی چې یواځې هغه څه وژباړي چې مرکه کونکی او تاسو یې وایئ. ژباړونکی باید خپل شخصي نظریات پکې ونه کاروي. که چیرته د ژباړونکې په خبرو نه پوهیږئ نو اړینه ده چې مونږ ته ووايئ او یا له خپل استازې سره خبره شریکه کړئ.

ستاسو مرکه به محرمه وي. د دې معنا دا ده چې هیڅ داسې کوم معلومات او هغه حقایق چې له مخې یې تاسو زموږ په هیواد کې د پناه غوښتنه کړیده، هغو کسانو او چارواکو ته نه لیرل کېږي چې په یو نه یو ډول تاسو یا ستاسو د کورنۍ هغه غړي ته چې تراوسه ستاسو په اصلي هیواد کې دی، زیان ورسوي.

مهمه خبره دا ده چې باید تاسو او ستاسو استازی د ډوبلین پروسیژر له مهالني چوکاټونو څخه پوهاوی ولرئ.

مخکې له دې چې په دې پوه شي چې تاسو به یو بل هیواد ته ولیردول شئ او یا به دلته پاتې شئ، څومره وخت په کار دی؟

که چیرته ستاسو د غوښتنې د څیړلو لپاره کوم بل هیواد مسول وگڼل شي نو څه به پینښ شي؟

← که چیرته په ډوبلین هیواد کې دا ستاسو لومړنۍ پناه غوښتنه ده، نو تاسو به یوه بل هیواد ته د دې لپاره واستول شئ چې مور، پلار، ورور، خور، عمه، کاکا، نیا او نیکه مو په هغه هیواد کې اوسېږي او تاسو به له دې لارې له هغه/هغې/هغوی سره هلته یو ځای شئ او په گډه به مو د پناه غوښتنې پروسه تر غور لاندې ونیول شي.⁴

← که چیرته تاسو دلته د پناه غوښتنه نه وې کړې خو په تیرو وختونو کې مو په یو بل ډوبلین هیواد کې د پناه غوښتنه کړې وې، نو تاسو به بیرته هماغه هیواد ته ولیرل شئ او د پناه غوښتنې پروسه به مو هلته د مسولینو له خوا تر غور لاندې ونیول شي.⁵

په دواړو حالاتو کې کیدای شي دا تر پنځو میاشتو پورې وخت ونیسي څو پریکړه وکړو چې تاسو کوم بل هیواد ته واستوو، دا کیدای شي له هغې شیبې پیل شي چې تاسو د پناه غوښتنې ته خپل وړاندیز کړی او یا له هغې شیبې چې مونږ په بل ډوبلین هیواد کې ستاسو د نړیوال محافظت له غوښتنې څخه خبر شوي یوو. مسولین به تاسو له خپلو اخیستل شویو پریکړو په ممکنه ژر وخت کې خبرداری درکړي.

← که چیرته تاسو په دې هیواد کې د پناه اخیستلو غوښتنه نه کوئ او په یو بل هیواد کې مو له بشپړ غور وروسته د پناه غوښتنه نه وې منل شوې، مونږ کولای شو له هغه هیواد څخه ستاسو د بیا منلو لپاره غوښتنه وکړو او یا تاسو خپل اصلي هیواد ته ستانه کړو یا کیدای شي تاسو ته په یوه دریم مصون هیواد کې د تلپاتې استوگنې لپاره لارې چارې ولټوو. پناه غوښتنه نه وې منل شوې، مونږ کولای شو له هغه هیواد څخه ستاسو د بیا منلو لپاره غوښتنه وکړو او یا تاسو خپل اصلي هیواد ته ستانه کړو یا کیدای شي تاسو ته په یوه دریم مصون هیواد کې د تلپاتې استوگنې لپاره لارې چارې ولټوو.

(4) تاسو کیدای شي دا واورئ چې خلک دې ته د «مسولیت اخیستنه» وایي.

(5) تاسو کیدای شي دا واورئ چې خلک دې ته «بیرته ورکړه» وایي.

که چیرته مونږ دې پریکړې ته ورسیدو چې یو بل هیواد ستاسو د پنا اخیستلو د غوښتنې په تړاو مسولیت لري، او که حالات داسې وي چې هغه هیواد په دې برخه کې مسولیت اخیستل ومني، نو تاسو ته به په رسمي توګه د هغه حقیقت په تړاو معلومات درکول کیږي چې د نړیوال مصونیت په تړاو به مونږ ستاسو پر غوښتنې غور نه کوو، د دې په عوض به مونږ تاسو هماغه مسول هیواد ته بیرته ستانه کړو.

هغه هیواد ته چې ستاسو د قضیې په تړاو مسولیت مني، تاسو له هغې شپې چې هغه هیواد ستاسو مسولیت مني، د شپږ میاشتو په اوږدو کې لیردول کیږئ، یا د نوې غوښتنې او بیاکتنې لپاره پر وروستني پریکړې غور کیږي، که چیرته تاسو له دې پریکړې سره موافق نه یاست او غواړئ چې دا پریکړه وننګوئ (لاندنی برخه د دې لپاره وګورئ چې د دې په مفهوم پوه شئ!). دغه مهالنی محدودیت کیدای شي په هغه صورت کې چې تاسو په بند کې یاست تر یوه کال پورې وغزیري او یا که چیرته آزاد یا لادرکه یاست کیدای شي تر 18 میاشتو پورې وخت ونیسي.



©iStockphoto / Joe Gough

که چیرته تاسو بل هیواد ته په تلوو کې موافق نه یاست څه به پینښ شي؟

د دې په اړه له خپل استازې سره خبرې وکړئ!

که چیرته مونږ له تاسو غوښتنه وکړو چې یوه بل هیواد ته د دې لپاره ولاړ شئ چې ستاسو غوښتنلیک تر ارزونې لاندې ونیول شي او تاسو له دې سره موافق نه یاست، تاسو د دې فرصت په لاس کې لرئ چې د لیردونې دغه پریکړې سره مخالفت وکړئ. دې ته مونږ «استیناف» یا «بیاکنه» وایو.

کله چې تاسی د رسمی مقاماتو څخه د رسمی انتقال (ویستلو) پریکړه تر لاسه کوی، تاسی 21 ورځی وخت لری چې د پریکړی د بدلون له پاره له اداری محکمی سره اړیکه وه نیسی. ډیره مهمه ده چې خپل استیناف په ټاکل شوې مهال ویش کې وړاندې کړی. ستاسو استازی باید پدې برخه کې درسره مرسته وکړی.

- هغه مهال چې ستاسو استیناف تر غورلاندې وي، تاسو د خپلې لیردونې د ځنډولو په تړاو کولای شي د (و-څرو ۷) په موده کې خپله غوښتنه وړاندې کړئ. که چیرته هغوی ستاسو د ځنډونې خبره نه مني، د دې کار د دلیل اوریدلو ته به وخت درکړل شي.
- د دې پاڼې په شاتنی برخه کې هغه معلومات شامل دي چې له مخې یې تاسو له هغه مسولینو سره اړیکه نیولای شئ چې ورسره کولای شئ په دې هیواد کې ستاسو په اړه د پریکړې کولو غوښتنه مطرح شویده.

د استیناف د مودې په اوږدو کې تاسو ته د قانوني مرستو تر لاسه کولو لپاره وخت درکول کیږي او همداشان که چیرته اړتیا ولیدل شي تاسو ته د یوه ژباړونکې له خوا مرستې چمتو کیدای شي. که چیرته تاسو د قانوني مرستو لپاره پیسې نلری نو کولای شئ د وړیا قانوني خدمتونو تر لاسه کولو ته وړاندیز وکړئ. د دې پاڼې په شاتنی برخه کې د هغو اداراتو د اړیکو په اړه معلومات شامل دي چې قانوني مرستې برابروي او له تاسو سره ستا د غوښتنې په تړاو مرسته کولای شي.

توقیف

هغه خلک چې نشي کولای هغه ځای ته سفر وکړي چې غواړي یې او یا په یوه کور یا تړلې تعمیر کې ساتل کېږي، چې ورڅخه وتلای نشي، د «توقیف» اصطلاح کارول کېږي.

که چیرته تاسو نابالغه یاست او یواځې په یوه استوګنځي کې ژوند کوئ نو ستاسو لپاره به هلته داسې قوانین موجود وي چې ورسره به تاسو اړ یاست چې د شپې له خوا دننه ژوند وکړئ او یا هغه مهال چې دباندي تیاره وي ، همداراز کیدای شي داسې قوانین موجود وي چې له مخې به یې اړ یاست چې تر بهر وتلو مخکې باید هغه خلک خبر کړئ چې په تاسو پاملرنه لري او همداشان ورته معلومات ورکړئ چې کله به بیرته راگرځئ. دا مقررات د دې لپاره دي چې ستاسو خونديتوب ډاډمن کړي. د دې معنا دا نده چې تاسو د توقیف په یوه ځای کې یاست.

ماشومان تقریباً هیڅکله هم نه توقیف کېږي!

آیا تاسو په توقیف کې یاست؟ که چیرته تاسو له خپل توقیف څخه ډاډمن نه یاست نو له مسولینو څخه پوښتنه وکړئ یا ژر تر ژره له خپل استازي او قانوني سلاکار سره خبره شریکه کړئ.⁶ که چیرته معلومه شي چې تاسو په توقیف کې یاست نو له دې وروسته تاسو له هغو سره د خپل حالت په اړه خبرې کولای شئ او د توقیف د پریکړې د ننگولو لپاره په فرصتونو ځانونه پوهولای شئ!

د ډوبلین پروسیژرونو په اوږدو کې د دې خطر موجود دی چې تاسو ته په توقیف کې د پاتې کیدو خطر هم رامنځ ته شي. دا کیدای شي هله پېښ شي چې دولتي مسولین په دې باورمن نه وي چې تاسو تر 18 کلونو کم عمر لرئ او یا له دې ویره موجوده وي چې تاسو به وتښتی او له هغو به ځانونه پټ کړئ ځکه تاسو هم له دې په ویره کې یاست چې کوم بل هیواد ته به ولیږدول شئ.

تاسو دا حق لرئ چې د خپل توقیف په اړه دلایل په لیکلې بڼه تر لاسه کړئ، او دا هم تر لاسه کولای شئ چې د توقیف امر څنګه ننگولای شئ. که چیرته تاسو تمه لرئ چې د توقیف امر به وننگولای شئ نو قانوني مرستو ته د لاسرسي لپاره هم تاسو ته امکانات برابر کړل

6 هغه کس چې د مسولینو له خوا د قانون په وړاندې ستاسو د گټو د وړاندې کونکې په توګه پیژندل کېږي، که چیرته تاسو اړتیا لرئ نو مسولین یا ستاسو استازي به له تاسو وغواړي چې یو کس په دې برخه کې ونیسئ. د پانې په شاتنې برخه کې د هغو ادارتو په اړه معلومات وګورئ چې تاسو ته قانوني مقدمې وړاندې کوي.

شويدي. نو که چيرته خپه ياست له خپل استازې يا قانوني سلاکار سره خبرې اترې وکړئ.

که چيرته د ډوبلين پروسيزر پرمهال تاسو توقيف کيړئ، د توقيف لپاره به تاسو ته لاندني مهالني چوکاټونه په پام کې نيول کيړي: کيدای شي مونږ له کوم بل هيواد څخه ستاسو د مسوليت د نيولو په اړه غوښتنه وکړو چې دا کار به ستاسو د پناه اخيستنې د غوښتنې څخه تر يوې مياشتې پورې تر سره کړل شي. له هغې وروسته به د دوو اونيو په اوږدو کې د هغه هيواد ځواب معلوم شي چې غوښتنه ورڅخه شويده. په پای کې که چيرته تاسو په توقيف کې پاتې کيړئ، ستاسو ليردونه به د مسول هيواد له قبلونې وروسته د شپږو اونيو په اوږدو کې تر سره کيړي.

که چيرته تاسو پريکړه کوئ چې د ليردونې پريکړه هغه مهال چې تاسو په توقيف کې ياست بدله شي، دولتي مسولين مکلف ندي چې تاسو د شپږ اونيو په اوږدو کې هغه هيواد ته ستانه کړي. له هغې وروسته به دولتي مسولين تاسو له موجودو انتخابونو څخه باخبره کړي.

که چيرته دولتي مسولين په هغه مهالني چوکاټ کې پاتې راځي چې له بل هيواده ستاسو د مسوليت د اخيستلو غوښتنه وکړي او يا ستاسو ليرديدنه په خپل وخت نه تر سره کوي، د ډوبلين مقرراتو پربنسټ به ستاسو توقيف پای ته رسيږي. په هغه حالت کې به هغه نورمال زماني محدوديتونه عملي کيړي چې په 11 پاڼه کې وړاندې شويدي.





د هغې دورې په ترڅ کې چې پریکړه کېږي چې زما په کار کې مسولیت د چا په غاړه دی زه کوم حقونه لرم؟

که چیرته ستاسو د پناه اخیستلو پر غوښتنې د غور کولو مسولیت زمونږ په غاړه وي نو تاسو په دې هیواد کې د پاتې کېدو حق لرئ، یا تر هغه مهاله چې مسولیت د بل هیواد په اوږو اچول کېږي او تاسو هلته لېږدول کېږئ. که چیرته هغه هیواد چې تاسو پکې همدا اوس ژوند کوئ ستاسو د پناه اخیستنې پر غوښتنې د غور کولو مسولیت لري، تاسو لږ تر لږه تر هغه وخت پورې دلته د اوسیدلو حق لرئ چې ستاسو د پناه غوښتنې پرغوښتنلیک لومړنی پریکړه عملي کړای شي. تاسو همداشان د موادو د تر لاسه کولو له حالاتو څخه گټه پورته کولای شئ لکه سرپناه، خواړه او داسې نور، همدا شان به تاسو ته اساسي روغتیايي خدمتونه او عاجلې طبي مرستې دلاسرسي وړ وي. تاسو همداشان مکتب ته د تللو حق لرئ.

تاسو ته به دا فرصت هم درکړل شي چې مونږ ته د خپل حالت په اړه معلومات راکړئ او په ډوبلین هیوادونو کې د خپلې کورنۍ د غړو له موجودیت څخه مونږ ته خبر راکړئ، دا کار تاسو هم په لیکلې او هم په شفایي توگه تر سره کولای شئ، د دې کار د تر سره کولو لپاره خپله مورنۍ ژبه یا داسې بله ژبه وکاروئ چې تاسو پرې بلد یاست (یا د اړتیا په وخت کې له ژباړونکې څخه مرسته وغواړئ). تاسو به همداشان د هغې پریکړې یوه لیکلې کاپي تر لاسه کړئ چې بل هیواد ته ستاسو د لېږدولو پریکړه پکې لیکل شویده. تاسو همداشان حق لرئ چې د لازياتو معلوماتو لپاره له مونږ سره اړیکه ونیسئ او یا په دې هیواد کې د ملگرو ملتونو د کډوالو د ادارې (UNHCR) سره اړیکه ټینگه کړئ.

ستاسو د حقونو په اړه به ستاسو استازی او دولتي مسولین تاسو ته نور توضیحات هم درکړي!

هغه شخصي معلومات چي تاسو يې وړاندې کوئ له کوم برخليک سره مخامخ کيږي؟ تاسو به څنگه پوه شئ چې له دې معلوماتو به د غلطو مقاصدو لپاره کار نه اخيستل کيږي؟

د ډوبلين هيوادونو مسولين کولای شي هغه معلومات تبادلې کړي چې تاسو يې د ډوبلين پروسيژر پر مهال ورکوئ، دا کار به يواځې د خپل مکلفيت د بشپړولو لپاره د ډوبلين د مقرراتو په محدوده کې تر سره کوي.

تاسو به لاندنيو مواردو ته د لاسرسي حق ولرئ:

- هغه معلومات چې له تا سره تړاو لري. تاسو حق لرئ چې غوښتنه وکړئ چې په هغه صورت کې چې مناسبه نه وي دا معلومات بدل کړای شي او يا د غير قانوني پروسس په حالت کې کيدای شي دا معلومات بيرته له منځه يوړل شي؛
- په هغه معلوماتو کې چې له مخې يې تاسو غوښتنه کولای شئ چې ستاسو معلومات دې تصحيح شي او يا دې له منځه يوړل شي، پشمول د ډوبلين پروسيژر په برخه کې د ځانگړيو مسوليت لرونکو مناسبو مسولينو د پيژندنې د اړيکو تفصيلات، او د اسنادو د محافظت د ملي ادارې هغه مسولين چې د شخصي اسنادو د ساتنې په تړاو د شکايتونو د اوريدلو مسوليت په غاړه لري.

چیرته کولای شی چی د مرستی غوښتنه وکړی؟

د ملی نظارت اداری د اړیکو تفصیلات (د

معلوماتو خونديتوب)

Tietosuojaalvaututetun toimisto

(د اومبوډسمن د معلوماتو د خونديتوب دفتر)

PL 800, 00521 Helsinki

+ 358 295 666 700

د معلوماتو خدمات: +358 295 616 670

دوشنبه - پنجشنبه 9-11 او 13-15،

جمعه 9-12

tietosuoja@om.fi

www.tietosuoja.fi

د پناه غوښتنې د چارواکو آدرس او د

اړیکې تفصیلات؛

Maahanmuuttovirasto

(د فینلینډ د مهاجرینو خدمات)

PL 18, 00581 Helsinki

+ 358 295 419 600

د نوموړو خدماتو لپاره د اړیکې شمېره: +

358 295 419 627

سه شنبه - پنجشنبه 10-11

www.migri.fi

د ایرودیک (Eurodac) کنترولر او د هغه/

هغې وکیل یا نماینده هویت

د اړیکو نقطې: د ملی پولیسو بورډ

(Poliisihallitus) او د فینلینډ د مهاجرینو

خدمات (Maahanmuuttovirasto)

د کنترولونکې د دفتر د اړیکو تفصیلات

+ 358 295 480 181

(د ملی پولیسو بورډ)

Poliisihallitus PL 22,

00521 Helsinki

kirjaamo.poliisihallitus@poliisi.fi

Maahanmuuttovirasto

(د فینلینډ د مهاجرینو خدمات)

PL 18, 00581 Helsinki

+ 358 295 419 600

د نوموړو خدماتو لپاره د اړیکو شمیرې:

+358 295 419 627،

سه شنبه - پنجشنبه 10-11

www.migri.fi

د بی سرپرسته ماشوم وکیل یا نماینده

د ولسوالې محکمه باید د هغه بی سرپرسته

ماشوم لپاره وکیل وټاکي کوم چې د پناه

غوښتنه کوي. د استقبال مرکز به د ولسوالې

محکمې ته د وکیل د ټاکلو لپاره درخواست

جمعه کوي.

د ماشومانو ساتنه

د استقبال مرکز باید ټول هغه ټولنیز

خدمات چې د ماشوم د صحت او ودې لپاره

اړین او ضروری کيل کيږي د ټولنيزو خدماتو

د افسر په مرسته برابر کړي. که کومه پوښتنه

لري، په استقباليه مرکز کې له خپل ټولنيز

کارمند سره خبرې وکړي.

په ډبلین (Dublin) کې د دي پروسیجر

مسولين

(د فینلینډ مهاجرینو خدمات)

Maahanmuuttovirasto

د اړیکو تفصیلات پورته ذکر شوي.

د مهاجرينو لپاره د نړيوالی ادارې د اړيکو

تفصیلات

IOM Helsinki
Unioninkatu 13, شپږم منزل
PL 851, 00101 Helsinki
+358 9 684 1150
iomhelsinkiavr@iom.int
www.iom.fi

که غواړئ چې خپل هیواد ته په خپله خوښه بیرته ستانه شئ، نو د استقبالیه مرکز څخه مشوره واخلم.

د مهاجرينو لپاره د نړيوال سازمان عالی

کمیشري تر ټولو نږدی ساحوی دفتر

UNHCR
Ynglingagatan 14, 6 tr
SE-113 47 Stockholm
Sweden
Tel. +46 8 457 48 80

که چیرې غواړئ چې په ایروډیک (Eurodac) سیستم کې خپل ثبت شوی معلومات وگورئ، نو لومړی پولیسو ته یوه عریضه ولیکئ. او د خپل شناخت یا هویت د ثابتولو لپاره ورته د تابعیت کارت ښکاره کړئ. ښه خبره دا ده چې هغه پولیس سټیشن کې عریضه ورکړئ کوم چې ستاسو د پناه غوښتنې عریضه یا درخواست منلی وو. د پولیس سټیشنونو شمیره د پولیسو په انټرنیټي پاڼه poliisi.fi کې پیدا کولی شئ.

(د فینلنډ سره میاشت)

Suomen Punainen Risti

Tehtaankatu 1 a
00140 Helsinki
+358 20 701 2000
info@redcross.fi
www.redcross.fi

د نادرکه کورنیو غړو لټون

د قانوني مرستې او مهاجرينو د ملاتړ

اداری

قانوني مرستې د قانوني مرستو دفاتر، نور حقوقي دفاتر او هغه وکیلان وړاندې کوی، کومو چې استقبالیه مرکزونه خبر کړي، چې دوی هم پناه غوښتونکو ته قانوني خدمات وړاندې کوی. د قانوني مرستو په اړه د لایزاتو معلوماتو لپاره، د استقبالیه مرکز له پرسونل یا کارمندانو سره خبرې وکړئ.



Rajavartiolaitos
Gränsbevakningsväsendet
The Finnish Border Guard